	0	
almihti3æ	ælmihtig	almighty
and/ant		and
arwurðað	arweorðian	honours <i>(vb)</i>
beo	beon	= am
bið	beon	= is
bringæð	bringan	brings
corn		corn
cwæð	cweðan	quoth = said
eac		= also
ecan	ece	= eternal
eft		= after
eorðen	eorðe	earth
eow		you
fæder		father
feallende	feallan	falling
forlyst	forleasan	loses
forð		forth
fullice		fully
fylize	fylgean	follow
gif		if
hatæð	hatian	hates
he		he
heald	healdan	(will) hold
heo		= it
heofenum	heofon	heavens <i>(pl)</i>
him		him, it
hire		= it
his		his
hit		it
hwætene	hwæten	wheaten
ic		Ι
is		is

<i>Ch</i> 5 -	Text 30 -	Old English	bomily
---------------	-----------	-------------	--------

isawene	gesawan	sown
life	lif	life
lufæð	lufan	loves
me		me
min		my
mycele	micel	much
ne	(negative)	
on		= in
sawla/sawlæ	sawol	soul
secge	secgan	say
soð		sooth, truth
soðlice		soothly, truly
sylf/ sylfenæ	self	self
þa		= then
þær/ðær		there
þæt		= the
þam		= the
þe/ðe	relative pronoun	= who
þenne		then
þer		there
þe ₃ n		= servant
þissere		this
þonne		= then
ðenæð/ðenaþ	þegnian	= serves
wæstm		= growth
weorulde	weorold	world
witodlice		= certainly
wunæð	wunian	= remains

MIDDLE ENGLISH TEXTS

Ch 5 - Text 31 - Anonymous Short Metrical Chronicle

	-	
OE an	a	a
OE æt	at	at
OF bastard	bastard	bastard
OE butan	bot/bote	but, unless
OF	came	= Caen
?	cant	= deposed?
ON deyja	deide	died
OE for	for	for
OE	Godwynes	Godwin's
OE guma	gome	= man
OE god	goud/goude	good
OE ham	hame	home
OE hara+fot	Harefot	Harefoot
OE	Harold	Harold
OE he	he	he
OE her	here	here
OE him	hym	him
OE geclipod	icluped	= called
<i>fr</i> clipian	_	
OE liþ	liþ	lies
fr licgan		
OE land/lond	lond	land

OE monþas	monþes	months
<i>fr</i> monaþ		
OE ne	ne	= negative particle
OF	Normandye	Normandy
OE an	on	one
OF reignier	regnede	reigned
OE rinnan+-er	renner	runner
OE sunu	sone	son
OE siþþan	suþþe	= then, after
OE twentig	tuenti	twenty
OE þæt	þat	that
OE se	þe	the
OE þis	þis	this
OF vilein/	vilanye	villainy
vilain+ie		
OE	Waltham	Waltham
OE wan	wan	won
<i>fr</i> winnan		
OE wæs	was	was
OF	Willam	William
OE gear	3ere	year

<i>Ch</i> 5 -	- Text 32 -	- Robert of	Gloucester's	Chronicle
---------------	-------------	-------------	--------------	-----------

OE acac= butOE eall/allal/alleallOE eall/allal/alleallOE \notin IdredaldredAldredOE alswaalsoalsoOE on mid- wintres dægamidwinter day= on Christma DayOE alswaasasOE alswaasasOE alswaatatOE alswaatatOE alswaasasOE alswaasasOE beop fr beonbep= areOE blodblodbloodON baðirbopebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE com fr cumanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE culon fr cunnancoupe= were ableAF comparecanerycrown	15
$OE \notldred$ aldredAldred OE alswaalsoalso OE on mid- wintres dægamidwinter day= on Christma Day OE alswaasas OE alswaasas OE alswaasas OE alswaatat OE beop fr beonbeb= are OE blodblodblood ON baõirbopeboth OE canncancan = knows OE cildruchildrenchildren OE com fr cumanconnecan = know OE cunnanconnecan = know OF cuntreecontreyescountries OE cupon fr cunnancoupe= were able	IS
$OE \notldred$ aldredAldred OE alswaalsoalso OE on mid- wintres dægamidwinter day= on Christma Day OE alswaasas OE alswaasas OE alswaasas OE alswaatat OE beop fr beonbeb= are OE blodblodblood ON baõirbopeboth OE canncancan = knows OE cildruchildrenchildren OE com fr cumanconnecan = know OE cunnanconnecan = know OF cuntreecontreyescountries OE cupon fr cunnancoupe= were able	IS
OE alswaalsoalsoOE on mid- wintres dægamidwinter day= on Christma DayOE alswaasasOE alswaasasOE atatatOE bool fr beonbeb= areOE blodblodbloodON baðirboþebothOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE com fr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE culon fr cunnancoupe= were able	15
OE on mid- wintres dægamidwinter day Day= on Christma DayOE alswaasasasOE alswaasatatOE beop fr beonbep= areOE blodblodbloodON baõirbopebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE com fr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cupon fr cunnancoupe= were able	15
OE on mid- wintres dægamidwinter day Day= on Christma DayOE alswaasasasOE alswaasatatOE beop fr beonbep= areOE blodblodbloodON baõirbopebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE com fr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cupon fr cunnancoupe= were able	S
wintres dægDayOE alswaasasOE ætatatOE beop fr beonbep= areOE blodblodbloodON baõirboþebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were able	
OE alswaasasOE atatatOE beop fr beonbep= areOE blodblodbloodON baõirbopebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were able	
OE alswaasasOE atatatOE beop fr beonbep= areOE blodblodbloodON baõirbopebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were able	
OE ætatatOE beob fr beonbeb= areOE blodblodbloodON baðirboþebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuboncoupe= were able	
OE beob fr beon beb = are $OE blod$ $blod$ $blood$ $ON baõir$ $bope$ $both$ $OE butan$ $bote$ $but = except$ $OE cann$ can $can = knows$ $OE cildru$ $children$ $children$ $OE com$ $com/come$ $came$ $fr cuman$ $conne$ $can = know$ $OE cunnan$ $conne$ $can = know$ $OE cunnan$ $conne$ $can = know$ $OE cunnan$ $contreyes$ $countries$ $OE culpon$ $coupe$ $=$ were able	
OE blodblodblodON baðirboþebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreeconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were ablefr cunnancoupe= were able	
OE blodblodblodON baðirboþebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreeconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were ablefr cunnancoupe= were able	
ON baðirboþebothOE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuþoncouþe= were ablefr cunnancouþe= were able	
OE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were ablefr cunnancoupe= were able	
OE butanbotebut = exceptOE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuponcoupe= were ablefr cunnancoupe= were able	
OE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuboncoupe= were ablefr cunnancoupe= were able	
OE canncancan = knowsOE cildruchildrenchildrenOE comcom/comecamefr cumanconnecan = knowOE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuboncoube= were ablefr cunnancoube= were able	
OE cildru children children OE com com/come came fr cuman conne can = know OE cunnan contreyes countries OE cubon coube = were able fr cunnan coube = were able	
OE com fr cuman com/come came OE cunnan conne can = know OF cuntree contreyes countries OE cupon fr cunnan coupe = were able	
fr cuman conne can = know OE cunnan conne can = know OF cuntree contreyes countries OE cubon coupe = were able fr cunnan coupe = were able	
fr cuman conne can = know OE cunnan conne can = know OF cuntree contreyes countries OE cubon coupe = were able fr cunnan coupe = were able	
OE cunnanconnecan = knowOF cuntreecontreyescountriesOE cuboncoube= were ablefr cunnanfr cunnanfr cunnan	
OF cuntreecontreyescountriesOE cuboncoube= were ablefr cunnanfr	
OF cuntreecontreyescountriesOE cuboncoube= were ablefr cunnanfr	
OE cuþon couþe = were able <i>fr</i> cunnan	
fr cunnan	
fr cunnan	
AF coruner crown crown	
OE dæg dav dav	1
OF duc duc duke	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
OE dydon fr don dude did	
OE englaland engelond England	
OE englarand engelond England	
OE englisc engliss(e) English	
OE arcebiscop erchebissop archbishop	
OE eoferwic euerwik York	
OE /OF fals fals false	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
OF fame fame fame	
OE folc folc folk, people	
OE frencisc french/frenss French	
OE grund grounde ground	
OE he he he	
OE heah + menn heiemen high-men	
= noblemen	
OE hi/hie hii = they	
OE him him him	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
OE healdon holde hold, keep to	
fr healdan	
	•••••
OE him/heom hom = them	
OE hand/hond hond hand	1
OE gebroht ibro3t brought	
fr gebrengan	
OE ic ich I	
OE in in in	
OE is is is	
OE geseon ise (i-se) see	
OE gewisse iwis = certainly	
OE cyningdom kinedom kingdom	
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
OE cyning king king	
OE let <i>fr</i> lætan let let, caused	
OE la lo lo	
OE land/lond lond land	
OE lunden londone London	
OE hlaford louerd lord	
OE hlaford louerd lord OE lah lowe low	
OE hlaford louerd lord OE lah lowe low	
OE hlaford louerd lord OE lah lowe low OE lytel lute little	
OE hlaford louerd lord OE lah lowe low OE lytel lute little OE mann/monn man man	
OE hlaford louerd lord OE lah lowe low OE lytel lute little OE mann/monn man man	
OE hlaford louerd lord OE lah lowe low OE lytel lute little	

r		<u>.</u>
OE man	me	= one (<i>impersonal</i>
		pronoun)
OE menn	men	men
OE monn/mann	mon	man
OE mara	more	more
OE ne hæfde	nadde = ne	had not
	hadde	mati not
OF and the second		
OE nama	name	name
OE newæs	nas = ne was	was not
OE ne	ne	negative particle
OE nan	no	no
OE nawiht	no3t	nought, nothing
OF noble	noble	noble
OF noble +	nobliche	nobly
OE lic		
OE nahwæþer/	noþer	neither
nohwæþer	noper	nerener
OE namon		= took
	nome	= LOOK
fr niman		
OE nan	none	none
OF normandie +	normandies	Normandy's
OF normans	normannes	Norman's
OF normans	normans	Normans
OE niwe	nywe	new
OE of	of	of
OE ham		home
	om	
OE ægen/agen	owe	own (adj)
OF prince	prince	prince
OF pur	pur	pure
OE riht	ri3t/ri3te	right
OE swa	SO	SO
OE spræc/spæc	speche	speech
OE sp(r)ecan	speke	speak
OE tæcan	teche	teach
		tells
OE telþ <i>fr</i> tellan	telþ	
OE to	to	to
OE þæt	þat	that
OE se	þe	the
OE þær	þer	there
OE þing	þing	thing
OE þes/þis	þis	this
OE ba	þo	then
OE hurb		through
OE þa OE þurh OE þylc	þoru hville	_ that and
	þulk	= that, such
OE þus	þus	thus
OE for	uor/vor	tor
OE wæs	was	was
OE wel	wel	well
OE wene	wene	ween = suppose
£		**
OF	willam	William
OE weorold	world	world
OF wet function	world	world
OE wat <i>fr</i> witan	wot	= know
OE weorþ		worth
OE giet	3ute	yet

Ch 5 - Text 33 - Peterborough Chronicle for 1140

OE abutan		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
	abuton	about
OF ac	ac/oc	= but
OE ac		
OE ongean	agenes/agænes	against
OE ahte <i>fr</i> agan	ahte	ought to = was
5.8		supposed to
OF 11	1/11	
OE eall OE alswa	al/all	all
OE alswa	alse	as
OE an (numeral)	an (indefinite	a/an
		a/ a11
	article)	:
OE æfre	æfre	ever = always
OE eorl	æorl/eorl	earl
OE and mar	\$•••••••••••••••••••••••••••••••••••	
OE ærþæm	ær	ere = before
OE etan	æten/eten	eat
OE axian	axen	ask
OE be/bi	be/bi	by
	••••••••••••••••	••••••••••••••••••••••••••••••••••••••
OE begen	beien	= both
OE benam	benam	= took
fr beniman		
	1	1 • 1
OE besette	besætte	= beseiged
<i>fr</i> besettan		
OE betwix	betuyx	betwixt
	,	= between
OF1 /1:	1 •	••••••••••••••••••••••••••••••••••••••
OE be/bi	bi	by
OA begetan	bigæton	= acquire/obtain
OE blisse	blisse	bliss
fr bliss		
	ה י	D· 1
OE brycgstow	Bristowe	Bristol
OE brohte	brohte	brought
<i>fr</i> bringan		Ŭ
	brother	brother
OE bropor		
OE candel-mæsse	Candelmasse	Candlemass
OE candelas	candles	candles
fr candel		
OE cantwarabyrig	Cantebyri	Canterbury
ONF castel	castel	castle
OE com		
OE com	com	came
	com	came
<i>fr</i> cuman		
<i>fr</i> cuman OE crist	Crist	Christ
fr cuman OE crist OE cuþe		
<i>fr</i> cuman OE crist	Crist	Christ could = was able
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan	Crist cuthe	Christ could = was able
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan OE lega-ceaster	Crist cuthe Cæstre	Christ could = was able Chester
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan OE lega-ceaster OE dead	Crist cuthe Cæstre ded	Christ could = was able Chester dead
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr	Crist cuthe Cæstre	Christ could = was able Chester dead did or = put
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative)
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative)
fr cuman OE crist OE cuþe fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies	Christ could = was able Chester dead did or = put (<i>causative</i>) day/day's
fr cuman OE crist OE cupe fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dzg/dæges OMercian efter	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative)
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies	Christ could = was able Chester dead did or = put (<i>causative</i>) day/day's
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE ferde fr feran	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE ferde fr feran OE fetera fr feter	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde ferde	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE ferde fr feran OE fetera fr feter OE flugon	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE ferde fr feran OE fetera fr feter	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde ferde	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dxg/dxges OMercian efter WS æfter OE englaland OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE ferde fr feran OE fetera fr feter OE flugon fr fleon	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde feteres flugæn	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v)	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for	Crist cuthe Castre ded dide/diden dai/datics efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj)	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran	Crist cuthe Castre ded dide/diden dai/datics efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ŏ	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for	Crist cuthe Castre ded dide/diden dai/datics efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ŏ	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE ferde fr feran OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for þy þæt	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dai/daties efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ð = for þi ðat	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE englaland OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for py þæt	Crist cuthe Castre ded dide/diden dai/daties efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ŏ = for þi ŏat France	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for = because
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for þy þæt OE for þy þæt	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dai/daties efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ð = for þi ðat	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for by þæt OF OE for þy þæt	Crist cuthe Cestre ded dide/diden dai/dzies efter Engleland eorl/zorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ŏ = for þi ŏat France fuhten	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for = because fought
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for by bæt OF OE for by bæt	Crist cuthe Castre ded dide/diden dai/daties efter Engleland eorl/aorl eten Eustace ferd ferde ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ŏ = for þi ŏat France	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for = because fought
fr cuman OE crist OE cube fr cunnan OE lega-ceaster OE dead OE dyde/dydon fr don OE dæg/dæges OMercian efter WS æfter OE eorl ON jarl OE æton fr etan OF OA ferd WS fyrd OE fetera fr feter OE flugon fr fleon OE for fr faran OE for þy þæt OE for þy þæt	Crist cuthe Cæstre ded dide/diden dæi/dæies efter Engleland eorl/æorl eten Eustace ferd ferde feteres flugæn for(v) for(cj) for þi ð = for þi ðat France fuhten Gloucestre	Christ could = was able Chester dead did or = put (causative) day/day's after England earl ate = army = went fetters = fled fared = went for = because

OE god	God	God
OA geldas	geldes	= taxes
OA gon WS goon		
OA ger WS gear	gær	year
OE habban	hauen	have
OE he	he	he
OE hæfde	hedde	had
fr habban	neuue	
	TT	ΤΤ
OF Henri	Henries	Henry's
OE heold fr	heold	held
healdan		
OE heom/him	heom	= them
OE heora/hira	heore	= their
	hi	
OE hie/hi		= they
OE him (dat)/	him	= (to/from) him
hine (acc)		
OE hi (f acc sg)	hire	= her
OE his	his	his
OE geaf <i>fr</i> giefan	iaf	
		gave
OE in	in	in
OE hit	it	it
OE cyning/	king/kinges	king/king's
cyninges	0 0	0 0
	lande/landes	land/lands
OE land/land (<i>pl</i>)		
OE lange (adv)	lange	long
OE hlaford	lauerd	lord
OE lencten	lengten	Lent
OE leohtode	lihtede	lighted/lit
<i>fr</i> leohtian	linterat	ngritta ni
	Lincol	Lincoln
OE lindcolne	,	
OE lytel	litel	little
ON litill		
OE læddon	læd	led
<i>fr</i> lædan		
OE lægde	læide	laid
fr lecgan		
OE mann	man	man
	mar/mare	
OE mara/mare		more
OE man(<i>indef pn</i>)	me	= one/someone
OE menn <i>fr</i> mann	men	men
OE micel/	micel/micele (<i>pl</i>)	much = great
micele (<i>pl</i>)	-	-
OE mid	mid	= with
	moder	
OE modor		mother
OE mihte		i
	myhte	might = was able
OE nam <i>fr</i> niman	nam	took
		took
OE nam <i>fr</i> niman OE namon	nam	took took = captured
OE nam <u>fr</u> niman OE namon OE ne	nam namen ne	took took = captured = negative particle
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht	nam namen	took took = captured
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht	nam namen ne noht	took took = captured = negative particle not
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid	nam namen ne noht nontid	took took = captured = negative particle not noon-tide/time
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF	nam namen ne noht nontid Normandi	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid	nam namen ne noht nontid	took took = captured = negative particle not noon-tide/time
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac	nam namen ne noht nontid Normandi oc	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of	nam namen ne noht nontid Normandi oc of	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod	nam namen ne noht nontid Normandi oc	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod fr ofwundrian	nam namen ne noht nontid Normandi oc of ofwundred	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered)
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE of OE ofwundrod fr ofwundrian OE on	nam namen ne noht Normandi oc of ofwundred on	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE of OE of OE of OE of OE of OE on OE on OE on	nam namen ne noht nontid Normandi oc of ofwundred	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered)
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE of OE of OE of OE of OE of OE on OE on OE on OE oprum fr oper	nam namen ne noht Normandi oc of ofwundred on	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE of AN prisun	nam namen ne noht Normandi oc of ofwundred on	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE of AN prisun	nam namen ne noht Normandi oc of of ofwundred on othre	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE of OE of OE of OE of OE of OE of OE of OE oprum fr oper AN prisun (OF prison)	nam namen ne noht nontid Normandi oc of of ofwundred on othre prisun	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others prison
OE nam fr niman OE namon OE ne OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod fr ofwundrian OE on OE oprum fr oper AN prisun (OF prison) OF	nam namen ne noht nontid Normandi oc of ofwundred on othre prisun Randolf	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others prison Randolph
OE nam fr niman OE namon OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod fr ofwundrian OE on OE oprum fr ober AN prisun (OF prison) OF OE reafode	nam namen ne noht nontid Normandi oc of of ofwundred on othre prisun	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others prison Randolph = robbed (cp
OE nam fr niman OE namon OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod fr ofwundrian OE on OE oprum fr ober AN prisun (OF prison) OF OE reafode fr ceafian	nam namen ne noht nontid Normandi oc of ofwundred on othre prisun Randolf reuede	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others prison Randolph = robbed (cp bereave/bereft)
OE nam fr niman OE namon OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod fr ofwundrian OE oprum fr ober AN prisun (OF prison) OF OE reafode fr reafian OE rihte fr riht	nam namen ne noht nontid Normandi oc of ofwundred on othre prisun Randolf reuede rihte	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others prison Randolph = robbed (cp bereave/bereft) right
OE nam fr niman OE namon OE noht fr nowiht OE non+tid OF OE oc/ac OE of OE ofwundrod fr ofwundrian OE on OE oprum fr ober AN prisun (OF prison) OF OE reafode fr reafian	nam namen ne noht nontid Normandi oc of ofwundred on othre prisun Randolf reuede	took took = captured = negative particle not noon-tide/time Normandy = but of = amazed (cp wondered) = in others prison Randolph = robbed (cp bereave/bereft)

OF	D 11	D 1
OF	Rodbert	Robert
OE sceolde/	sculde	should
scolde		
OE heo	scæ	she
OE spedde	spedde	sped
<i>fr</i> spedan		
OF	Stephne	Stephen
OE styrede	styred	stirred = disturbed
<i>fr</i> styrian		
OE stæl <i>fr</i> stelan	stæl	stole
OE sunu	sune	son
OE sunne	sunne	sun
ON systir cp OE	suster	sister
sweostor		
OE swicon	suyken	= betrayed
fr swican		,
OE swiþe	suythe	= very or violently
Late OE þe/þeo	te	the
OE to	to	to
OE tacan	tæcen	take, seize
fr ON taka		ŕ
OE þa	þa	= when
OE þanne	þan/þanne	than
OE þær	þar	there
OE þæt	ðat	= so that
OE þær + þurh	þærþurh	= thereby
OE se/seo/þæt <i>etc</i>	þe (new definite	the)
	article	/
OE þær + æfter	þerefter	thereafter
CL pai i anci	Pereiter	circi carter

OE þeostrode	þestrede	= darkened
<i>fr</i> þeostrian		
OE þider	þider	thither
OE þis (neuter pn)	þis	this
OE þæt	ð = ðat	that
OE ut/ute	ut	out
ONF werre	uuerre	war
OE wær	war	(a)ware
OE swahwærswa	warese	whereso(ever)
OE wearþ	wart(<i>cp</i> wærd)	= became
<i>fr</i> weorþan	_	
OE wæs	was	was
OE wende	wende	= hoped
<i>fr</i> wenan		_
OE wif/wife	wif/wife	wife
OF	Willelm de	
	Romare	
OE wifmann	wimman	woman
OE wolde	wolde	(would) = wanted,
		wished
OE wearþ	wærd (cp wart)	= became
<i>fr</i> weorþan	_	
OE wæron	wæron	were
OE wyrsa/wyrse	wærse	worse
OE wæs	wæs	was
OE weox	wæx	(waxed)= arose,
<i>fr</i> weaxan		developed
OE yfel	yuel	evil

Ch 5 - Text 34 - Peterborough Chronicle for 1137

,,		
OE fr late Latin	abbotes	abbot's
abbat-		
OE onbutan	abuton	about
OE ælmesse	ælmes	alms
OE æfre	æure / aure	ever
OE æfre ælc	æuric	every
ME fr OE eall	altegædere	altogether
+ togædere	~	Ŭ
OE beran	bæron / bar	to bear / bore
OE beam (=	beom	beam
tree)		
OE biscop fr L	biscopes	bishop's
fr Gk		
episkopos		
OE bræcon fr	brecon	broke
brecan		
OE brinnan or	brenden	burned
bærnan		
OE butere	butere	butter
OE cese	cæse	cheese
AF/ONF	castles	castles
castel/chastel		
OE cest/cyst	ceste	chest
OE cirice	circe / cyrce	church
OE clipodon fr	clepeden	called
clipian		
OE & OF clerc	clerekes	clerks
fr L clericus		
OE cnotta	cnotted	knotted
OE comon fr	coman	came
cuman		
OE corn	corn	corn

OE crist fr L	crist	Christ
christus		
OE crucet fr L	crucethus	"house of
cruciatus + OE		torment"
hus		
OE cunnon fr	cunnen	can
cunnan		
OE cursode fr	cursede	cursed
cursian		
OE cirice +	cyrceiærd	churchyard
geard		
OE dæd	dædes	deeds
OE dæg	dæis	days
OE deore	daere	dear (costly)
OE dyde <i>fr</i> don	dide / diden	did
OE drepan	drapen	killed
OE eorþe	erthe	land, earth
OE fæstnian	fæstned	fastened
OE faru	fare	journey
OE faran	faren	to go, journey,
		fare
OE findan	finden	find
OE flæsc	flec = flesc	meat
OE flugon <i>fr</i>	flugæn	fled
fleon		
OE forberan	forbaren	spared
OE for +	forcursæd	excommunicate
cursian		
OE foedon	fordon	ruine∂,
		destroyed
	forloren	lost = damned
OE forswerian	forsuoren	perjured

	-	
OE geode <i>fr</i> gega		went = entered
OE gield	gæildes	forced
		payments
OE get	gæt	yet
OE gief	gıf	if
OE grin	grin	halter
OE giefan	gyuen	give
OE hæfdon	hadden	had
ON hjarni	h aernes	brains
OE heafod	hæued	head
OE halga	halechen	saints
OE heals	hals	neck
OE him / heom	heom	them
OE hæþen	hethen	heathen
OE hungor	hungær	hunger
	ieden	
OE geode <i>fr</i>	leden	went
gegan OF incr	:	
OE iren	iren	iron collar
OE cyning	king	king
OE legdon <i>fr</i>	læiden	laid, imposed
lecgan	1 1 / 1 1	
OE land	land / lande	land
OE læstan	lastede	lasted
OE læred +	leredmen	clergy
mann		
OE licgan	lien	to lie down
OE lim	limes	limbs
OE lof	lof	head-band
OE macod <i>fr</i>	maced	made
macian		
OE mæg	mai	may
OE mann	man / mannes /	man / man's /
	men	men
OE manig	mani	many
OE mara	mare / more	more
OE mid	mid	with
OE munuc	munekes	monks
and an an an arriver server serve		
OE mihte/ mihtest	myhte / myhtes	might
OE mihte/ mihtest		
OE mihte/		
OE mihte/ mihtest <i>fr</i> magan	myhte / myhtes	might snakes
OE mihte/ mihtest <i>fr</i> magan OE nædre	myhte / myhtes nadres	might snakes (cf adders)
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre	myhte / myhtes nadres næure	might snakes <u>(cf adders)</u> never
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht	myhte / myhtes nadres næure naht	might snakes (cf adders) never nothing
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr	myhte / myhtes nadres næure naht nam	might snakes <u>(cf adders)</u> never
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman	myhte / myhtes nadres næure naht nam	might snakes (cf adders) never nothing took, seized
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE nan OE nearwe	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nan	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE naarwe OE næfr	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nan nareu neure	might snakes (<i>cf adders</i>) never nothing took, seized none narrow never
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE nearwe OE næfr OE	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nan	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer OE nahwider +	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nan nareu neure	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer OE nahwider + weardes	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer OE nahwider + weardes OE oþer	myhte / myhtes nadres næure naht nam nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE nædre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer OE nahwider + weardes OE oþer OE an	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE nædre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE næfr OE næfr OE nawbor/nober OE nahwider + weardes OE ober OE an OE an	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE nædre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE nearwe OE næfr OE nakwider + weardes OE oþer OE an OE an OE an OE an	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE nædre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nearwe OE næfr OE nahwider + weardes OE oþer OE an OE an	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE naan OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer OE nahwider + weardes OE oþer OE an OE an OE genog/genoh	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE nædre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE naarwe OE næfr OE nawbor/nober OE nahwider + weardes OE ober OE an OE an OE an OE an OE an OE an OE an OE oper	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onne onoh	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE naan OE nearwe OE næfr OE nakvider + weardes OE ober OE an OE an OE genog/genoh OE ofer OE ofer OE ofermagan	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh openlice ouer	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to =
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nan OE nearwe OE næfr OE næfr OE nahwider + weardes OE ober OE an OE oper OE an OE genog/genoh OE openlice OE ofer OE ofermagan OE pade	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh openlice ouer ouermyhte pades	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to = toads
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE nearwe OE næfr OE næfr OE nahwider + weardes OE ober OE an OE ober OE an OE genog/genoh OE ofer OE ofer OE ofer OE pade OE pade OE pin	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh openlice ouer ouermyhte pades pines	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to = toads pains, torments
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam/nom fr niman OE nam/nom fr OE nam/nom fr niman OE nam/nom fr OE oper OE oper OE ofer OE ofer OE pade OE pin OE pin O	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes ober / other onne onoh openlice ouer ouer ouer pades pines preccehed	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to = toads pains, torments preached
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam/nom fr niman OE nam/nom fr OE nam/nom fr niman OE nam/nom fr OE oper OE oper OE ofer OE ofer OE pade OE pin OE pin O	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes ober / other onne onoh openlice ouer ouer ouer pades pines preccehed	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to = toads pains, torments preached
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE nam OE nearwe OE næfr OE nawþor/noþer OE nahwider + weardes OE oþer OE an OE oþer OE an OE openlice OE ofer OE ofer OE ofermagan OE pade OE pin OF prechier OE preost	myhte / myhtes nadres næure naht nam nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh openlice ouer ouermyhte pades pines preccehed preostes	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to = toads pains, torments preached priests
OE mihte/ mihtest fr magan OE nædre OE næfre OE na-wiht OE nam/nom fr niman OE nam OE nam OE naarwe OE næfr OE nakwider + weardes OE ober OE an OE ober OE an OE oper OE an OE genog/genoh OE ofer OE ofer OE ofer OE ofer OE pin OF prechier OE preost OE cweartern	myhte / myhtes nadres næure naht nam nan nareu neure nouther nowiderwardes oþer / other onne onoh openlice ouer ouermyhte pades pines preccehed preostes quarterne	might snakes (cf adders) never nothing took, seized none narrow never neither in no way other, another one enough openly over = contrary to = toads pains, torments preached priests

OE reafian	ræueden /	robbed
0 L Foundair	reueden	100000
		1 1
OE reaferes	reueres	robbers
OE rice + mann	ricemen	lords
OE ridende <i>fr</i>	ridend	riding
ridan		8
	1	1
OE secgan	sacden	said
OE seggen	sæin	say
OE scearp	scærp / scaerpe	sharp
OE sceort	scort	short
OE sceoldest fr	sculdest	should
sculan		
OE synn	sinnes	sins
OE siþ	sithon	?ouer sithon =
		contrary to
		experience ??
OE sittan	sitten /	sit / sitting
OL sittaii		sit / sitting
	sittende	
OE slæpan	slep / slepen	sleep
OE snaca	snakes	snakes
OE stan	stanes	stones
OE streng	strenges	strings
OE steorfan	sturuen	died
OE swa	sua / swa	so
	sua / swa	
OE swilc	suilc / suilce	such
OE sum +	sumwile	formerly
hwilc		-
OE siþþan	sythen	afterwards
	,	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••
OE tellan	tellen	tell
OF tenserie	tenserie	= protection
		money
OE þreo	thre	three
OE þrote	throte	throat
	6	å
OE þu	thu	thou
OE þær + on	þæron	on
OE þær + in	þarinne	in
OE þolian	þolenden	suffered
OE þrengan	þrengde	pressed
OE þusend	þusen	thousand
OE tilian	tiled / tilede	tilled,
		cultivated
OE tun	tun / tune /	town village
	tunos	0
OF tun sainá	tunes	
OE tun-scipé	cunscipe	township,
		villagers
OE twa	twa	two
ON um + OE	umwile	at times
hil		i i i i i i i i i i i i i i i i i i i
	undon	shaller
UL undeop	undep	
OE ure	ure	our
OE ut	ut	out
OE wæron		were
OF	wæron / waren	
	uuerse / werse	worse
		wretched men
menn	wreccemen	
	uurythen	twisted
	waes	
OE hwær +	war sæ	wherever
swa		
	wel	well
OF wenende fr	wenden	thinking
Use wenende jr	wenden winter	ownootir -
wenan		expecting
OL WINTER	White	willeei
	wunder	wonders =
OEwundor	wunuei	mondero
OEwundor	wunder	atrocities

<i>Ch</i> 5 -	Text 35 -	- Ormulum	(i)
0100	1 000 00	01111111111	(1)

r	·	·
OE æfter	affterr	after
OE eall	all	all
OE alswa	alls	also
OE an (<i>number</i>)	an (indef art)	a
OE and	annd	and
OE bidde	bidde	ask, pray
fr biddan		
OE bisne (acc)	bisne	= example
<i>fr</i> bisen		_
OE boc	boc	book
OE bocstæf	bocstaff	= letter
ON bokstafr		
	Drihhtin	T = 1 C = 1
OE dryhten		Lord, God
OE æghwær	e33whærþær	(aywhere)
0	,,	= everywhere
OF		
OE eft	efft	= again
OE elles	elless	else
OE englisc	Ennglissh	English
OE fela	fele	= many
OE fyrste <i>fr</i> fyrst	firrste	first
OE for	forr	for
OE for ðy þæt	forrþi þatt	= because
OE godspelles	goddspelles	(the) gospel's
OE gouspelles	gouuspenes	(the) gospers
<i>fr</i> godspell		
OE hafaþ/hæbbe fr	hafeþþ/hafe	has/have
habban	11	
IIabball	:	:
0.0.1.1	1 1101	
OE halige	hall3he	holy
	hall3he	holy
fr halig		ŕ
	he	holy he
fr halig OE he		ŕ
fr halig OE he	he	he
fr halig OE he OE her	he he't = he itt her	he here
fr halig OE he OE her OE him	he he't = he itt her himm	he here him
fr halig OE he OE her	he he't = he itt her	he here
fr halig OE he OE her OE him OE ic	he he't = he itt her himm icc	he here him I
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill	he he't = he itt her himm icc inntill	he here him I into
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is	he he't = he itt her himm icc	he here him I
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is	he he't = he itt her himm icc inntill	he here him I into
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is	he he't = he itt her himm icc inntill iss	he here him I into is
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc)	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt	he here him I into is it
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt	he here him I into is it lore, knowledge
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc)	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt	he here him I into is it lore, knowledge
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb pa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt	he here him I into is it
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt	he here him I into is it lore, knowledge
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb pa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locab fr locian OE mæg fr magan OE me	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locab fr locian OE mæg fr magan OE me	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE min	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE min OE ne	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min ne	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine = negative particle
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE me OE ne OE nemned	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine
fr halig OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE min OE ne	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min ne	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine = negative particle
fr halig OE he OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE me OE nemned fr nemnan	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min ne nemmned	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine = negative particle named, called
fr halig OE he OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE me OE ne OE nemned fr nemnan OE noht/nawiht	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min ne nemmned nohht	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine = negative particle named, called not
fr halig OE he OE he OE her OE him OE ic ON intill OE is OE hit (nb þa boc is feminine acc) OE lare fr lar OE lænde fr lænan OE lytel ON litill OE locaþ fr locian OE mæg fr magan OE me OE me OE ne OE nemned fr nemnan OE noht/nawiht	he he't = he itt her himm icc inntill iss itt lare lenedd little loke ma33 me min ne nemmned nohht	he here him I into is it lore, knowledge granted, lent little look must, may me mine = negative particle named, called

ON Orm	Orrm/	Orm/Ormulum
	Orrmulum	
OE oþre siþe	oþerr siþe	(at) another time
OE rihte (adv)	rihht	right
OF rime	rime	rhyme
OE sett <i>fr</i> settan	sett	set
OE sceal	shall	shall
<i>fr</i> sculan		
OE siþe <i>fr</i> siþ	siþe	time
OE sope <i>fr</i> sop	to sope	= for sure, as true
OE soþe <i>fr</i> soþ OE swa	swa	SO
OE swa same	swa-summ	= similarly, in the
	ona oammi	same way
OE swilc	swillc	such
OE 1		
OE þæt	tatt= þatt	that
OE tæcþ <i>fr</i> tæcan	tæcheþþ	(teaches) = shows
	te= þe	the
OE to	to	to
OE twiwa/	twi33ess	twice
twia + s	55	
OE þæt	þat/þatt	that (cj, dem pn, rel
012 par	fac face	pn)
OE þær	þær	(there) = where
OE pai		
0.7.1 1	þe	the
OE þeos boc	þiss boc	this book
(feminine nom)		
ON þvert + ut	þwerrt-ut	= entirely
OE up + on	uppo	upon = according
		to
OE wel	wel	well
OE wend	wennd intill	turned into =
<i>fr</i> wendan		translated
OE swa hwa swa	wha-se	whoso = whoever
OE wiþ + eall		withall
OE wip + call	wiþþall	
OE willan	wilenn	want, intend to
OE wise	wise	= manner, way
OE wite <i>fr</i> witan	wite	= should know
OE witt	witt	wit
OE word	word/wordess	word/words
(sg) & (pl)		
OE write	write	write
<i>fr</i> writan		
OE writan (<i>inf</i>)	writenn	write, written
writen (<i>past p</i>)	wittenn	with, withtin
OE worhte	wrohhte	wrought, made
fr wyrcan		
OE wrat	wrote	wrote
<i>fr</i> writan		

Ch 5 - Text 36 - Ormulum (ii)

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	r
OE ac	acc	= but
OE æfter	affter	after
OE eall	all/alle	all
OE an	an	a indefinite article
		Augustine
Augustinum	awwstin	••••••••••••••••••••••••••••••••••••••
OE ba	ba	both
OE bæd	badd	bade = asked
fr biddan	buuu	bude ublied
)	į	.
ON baðir	baþe	both
OE byreð	birrþ	= befits
<i>fr</i> byrian	,	
		• · · · · ·
OE boc	boc	book
OE brohte	brohht	brought
<i>fr</i> bringan		U
	hanhana	brothor
OE bropor	broþerr	brother
OE crist	crist/cristess	Christ('s)
OE cristendom	cristenndom	Christendom
OE dæd		
	dede	deed
OE (ge)don	don	done
fr don		
OF daubter	daibhtic	– Lord
OE dryhten	drihhtin	= Lord
OE ende	ende	end <i>(n)</i>
OE englisc	ennglish/	English
	ennglissh	
		C 1C1
OE fyllan OE flæsc	fillenn	= fulfil
OE flæsc	flæshess	flesh's
OE folc	follc	folk
	÷	
OE folgian	foll3nenn	follow
OE for	forr	for
	forrþi	= therefore
OE for by		
OE forbod	forþedd	furthered
fr forþian	·	= completed
ON frami	frame	= benefit
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
OE fulluht	fulluhht	= baptism
OE godspell	goddspelless	gospel's
OE godes <i>fr</i> god	godess	God's
UL goues // gou	gouess	
		= order
OE had	had	(of canons)
OE had	had	
OE had OE habban h	had afe/hafenn/ hafeþþ	have <i>etc</i>
OE had OE habban h: OE halig	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he	have <i>etc</i> holy
OE had OE habban ha OE halig OE help	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he	have <i>etc</i>
OE had OE habban ha OE halig OE help	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe	have <i>etc</i> holy help <i>(n)</i>
OE had OE habban haig OE halig OE help OE hus	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe hus	have <i>etc</i> holy help (<i>n</i>) house
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe hus i	have etc holy help (n) house in
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE ic	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe hus	have <i>etc</i> holy help (<i>n</i>) house
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE ic	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe hus i icc	have etc holy help (n) house in I
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe ius icc	have etc holy help (n) house in I in
OE had OE habban he OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe hus i icc inn intill	have etc holy help (n) house in I in = into
OE had OE habban he OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe ius icc	have etc holy help (n) house in I in
OE had OE habban he OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe ius icc inn intill iss	have etc holy help (n) house in I in = into is
OE had OE habban he OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt	have etc holy help (n) house in i
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess	have etc holy help (n) house in i
OE had OE habban he OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn	have etc holy help (n) house in i
OE had OE habban h OE halig OE help OE hus OE in OE in OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn	have etc holy help (n) house in i
OE had OE habban h OE halig OE help OE hus OE in OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde	have etc holy help (n) house in i = into is it = of a canon = declare, choose kind (n) = nature
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare	have etc holy help (n) house in I in = into is it = of a canon = declare, choose kind (n) = nature lore, teaching
OE had OE habban h OE halig OE help OE hus OE in OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde	have etc holy help (n) house in I in = into is it = of a canon = declare, choose kind (n) = nature lore, teaching
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE larnan	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe iucc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd	have etc holy help (n) house in i = into is it = of a canon = declare, choose kind (n) = nature lore, teaching lent
OE had OE habban ha OE halig OE help OE hus OE in OE ic OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cennan OE cynd OE lar OE larnan OE leornian	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn	have etc holy help (n) house in I in = into is it = of a canon = declare, choose kind (n) = nature lore, teaching lent learn
OE had OE halig OE help OE help OE hus OE in OE ir OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE larnan OE larnan	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe iucc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlife
OE had OE halig OE help OE help OE hus OE in OE ir OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE larnan OE larnan	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn	have etc holy help (n) house in I in = into is it = of a canon = declare, choose kind (n) = nature lore, teaching lent learn
OE had OE halig OE help OE help OE hus OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE lared fr lænan OE leornian OE life OE lytel	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe iu icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittle
OE had OE habban h OE halig OE help OE hus OE in OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE lar OE laran OE leornian OE life OE lytel OE lytel OE lytel OE lytel	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif little lufe	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittlelove
OE had OE habban h OE halig OE help OE help OE hus OE in OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE lar OE laran OE leornian OE life OE lytel OE lufu OE ne	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hellpe iu icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittleloveme
OE had OE habban h OE halig OE help OE help OE hus OE in OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cennan OE cynd OE lar OE lar OE laran OE leornian OE life OE lytel OE lufu OE ne	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif little lufe me	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittleloveme
OE had OE halig OE halig OE help OE help OE his OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE canonic OE canonic OE canonic OE lar OE larde fr lænan OE leornian OE life OE lytel OE lufu OE mæsse	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lerenn lif little lufe me messe	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittlelovemeMass
OE had OE halig OE help OE help OE hus OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cynd OE lar OE leornian OE life OE lytel OE lufu OE me OE maxse OE mihte fr magan	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif little lufe me messe mibhte	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittlelovemeMassmight (vb)
OE had OE halig OE halig OE help OE help OE his OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE canonic OE canonic OE canonic OE lar OE larde fr lænan OE leornian OE life OE lytel OE lufu OE mæsse	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lerenn lif little lufe me messe	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittlelovemeMass
OE had OE halig OE help OE help OE hus OE in OE in OE in + ON til OE is OE hit OE canonic OE cynd OE lar OE leornian OE life OE lytel OE lufu OE me OE maxse OE mihte fr magan	had afe/hafenn/ hafeþþ hall3he hus i icc inn intill iss itt kanunkess kenn kinde lare lenedd lernenn lif little lufe me messe mibhte	have etcholyhelp (n) houseinIin= intoisit= of a canon= declare, choosekind (n) = naturelore, teachinglentlearnlifelittlelovemeMassmight (vb)

r		
OE neah	neh	nigh = almost
OE nu	nu	now
		of
OE of	o, off	
OE regol	reþ3hell	rule
OE samnod	sammnedd	collected, got
fr samnian		together
OE sanct	santt	saint
OE sette		set (vb)
	sette	set (<i>vv)</i>
<i>fr</i> settan		· · · · ·
OE sceolde	shollde	should
<i>fr</i> sculan		
OE sindon	sinndenn	= are
<i>fr</i> beon		
OE swa sum	awa aumm	- just as
	swa summ	= just as
ON taka	takenn	taken
OE tacan		
OE þæt	tatt = þatt	that
OE þe	te	thee
ON til	till	
		= to
OE to	to	to
OE treowþe	trowwþe	faith
OE þu	tu = þu	thou
	turrnenn	turn
OE turnian		
OE þu	þu	thou
OE þe <i>(late OE)</i>	þa	= the
OE þanne	þann	then
OE þæt	þatt	that
OE h (late OE)		
OE þe <i>(late OE)</i>	þe	the
OE þin	þin	thy/thine
OE þes/þis OE þoht	þiss	this
OE boht	þohht	thought <i>(n)</i>
OE þohte <i>fr</i> þencan		thought (vb)
OE þridda	þride	third
OE þu	þu	thou
OE þurh	þurrh	through
OE unc	unnc	= us two
OE under	:	
OE under	vnnderr	under
	Walterr	Walter
OE wel	wel	well
OE wend	wennd	= changed,
fr wendan		translated
OF woods		
OE weorc	werrc	work
OE willa		will, desire (n)
OE wyrcan	wirrkenn	work <i>(vb)</i> = make
		= way, manner
OF witt	witt	wit intelligence
OE witt	witt	wit, intelligence
OE wiþ	wiþþ	with
OE wolde <i>fr</i> willan	wollde	would
OE word		word
OE gear	3er	year
OE georne	3erne	= eagerly
OE geornian	3errndesst	yearned, desired
	3ett	yet = in addition
OE gief	3iff	if
51.500		